

Bio-grafías Botánicas





IBERFLORA 2021

Bio-grafías Botánicas

Paula Santiago y Ana Tomás (eds.)

Colección INTERNATURALEZAS

Comité editorial Universitat Politècnica de València: Juan Bautista Peiró, David Pérez, Paula Santiago, Ana Tomás, Joël Mestre, Nuria Rodríguez, Victoria Esgueva y Amparo Galbis.

Título

Bio-grafías Botánicas

Dirección editorial

Ana Tomás
(Universitat Politècnica de València)
Paula Santiago
(Universitat Politècnica de València)

Coordinación técnica

Silvia Molinero Domingo
(Universitat Politècnica de València)

Diseño

Michael Urrea
(Universitat Politècnica de València)

Maquetación y documentación

Rossi Aguilar (Universitat Politècnica de València)

Traducción

Interpunct Translations

Imagen portada

Victoria Cano (Universitat Politècnica de València)

Editorial

Àther Studio

Colaboración editorial

Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE/UPV)
www.upv.es/ciae

Impresión

La imprenta CG

ISBN 978-84-123187-6-0

Impreso en Valencia (España), 2021

© De las imágenes y de los textos, sus autores y autoras

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de la misma mediante alquiler o préstamo públicos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Los editores no se responsabilizan de la selección y uso de las imágenes incluidas en la presente edición, siendo responsabilidad exclusiva de los respectivos autores y autoras.

ÍNDICE

| | | | |
|----|---|----|---------------------------|
| | | 50 | Julia Caporal |
| | | 52 | Rafael Carralero Carabias |
| 14 | Bio-grafías Botánicas Paula Santiago y Ana Tomás | 54 | Elia Castellanos |
| | | 56 | Pablo Castro |
| 28 | Rosángela Aguilar | 58 | Ana Ciscar |
| 30 | Sabina Alcaraz | 60 | Jonay Cogollos |
| 32 | Ernesto Alva | 62 | Fernando Correa Arrazola |
| 34 | Tania Ansio | 64 | Paco de la Torre |
| 36 | Amparo B. Wieden | 66 | Héctor Delgado Millán |
| 38 | Odin Barrios | 68 | Carlos Domingo |
| 40 | Nuria Beneyto Florido | 70 | Victoria Esgueva |
| 42 | Patricia Benítez Hernández | 72 | Chele Esteve |
| 44 | Alondra Benítez | 74 | Ana Ferriols |
| 46 | Ana Canavese | 76 | Amparo Galbis |
| 48 | Victoria Cano | 78 | Javier Gayet Valls |

| | | | |
|-----|--------------------------|-----|-----------------------------|
| 80 | Antonio Guerra González | 112 | Carmen Razo |
| 82 | Inga Ivanova | 114 | Coral Revueltas Valle |
| 84 | Lilia Koutsoukou | 116 | Claudia Reyes |
| 86 | Miguel Ledezma | 118 | Cova Ríos + Pío Cabanillas |
| 88 | Carles Llonch Molina | 120 | Sonia Sánchez Avelar |
| 90 | Beatriz López Medina | 122 | Paula Santiago |
| 92 | Eva Marín Jordá | 124 | Arturo Solares Palma |
| 94 | Patricia Márquez | 126 | Albertina Tafolla Rodríguez |
| 96 | Anahí Merino Gómez | 128 | Ana Tomás Miralles |
| 98 | Elena Merino Gómez | 130 | Isabel Tristán Tristán |
| 100 | Silvia Molinero Domingo | 132 | Michael Urrea |
| 102 | José Miguel Molines Cano | 134 | Vanesa Valero |
| 104 | Alfredo Mora Vázquez | | |
| 106 | Fernando Moral | | |
| 108 | Ricardo Moreno | | |
| 110 | Marina Puyuelo | | |

Bio-grafías Botánicas

PAULA SANTIAGO Y ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

El presente volumen recoge el trabajo realizado para el proyecto *Bio-grafías botánicas*, una iniciativa que agrupa las obras realizadas por un colectivo de investigadores e investigadoras del Centro de Investigación Arte y Entorno de la Universitat Politècnica de València (CIAE) y de una selección de artistas independientes provenientes de diversos países como México, Grecia y Rusia. El citado proyecto, que fue expuesto en Iberflora, Feria de Muestras de Valencia durante 2021, incorpora también obras de autores y autoras de la Universidad Complutense de Madrid (UCM), la Universidad de Valladolid (UVa), la Universidad Nebrija y la Escola d'Art i Superior de Disseny de València (EASD).

Cabe señalar que el Centro de Investigación Arte y Entorno desarrolla su actividad desde una perspectiva plural en la que, tomando como referencia la relación artística con el entorno, plantea un análisis multidisciplinar en el que interactúan diferentes áreas de conocimiento. No cabe duda de que la complejidad inherente a la realidad contemporánea, hecho que es consustancial al propio arte actual y a sus híbridas manifestaciones, requiere aproximaciones que comprendan aportaciones y miradas muy diferentes. El objetivo que se persigue con

ello no es otro que evitar el reduccionismo que suele acompañar a la fragmentación derivada de unas especializaciones que, sin bien resultan útiles y necesarias en muchos aspectos, también pueden propiciar un excesivo aislamiento y una falta de comunicación entre ramas de conocimiento que en nuestra propia universidad están compartiendo un mismo espacio.

En nuestros días el hecho artístico requiere aglutinar técnicas, algunas muy sofisticadas, y procesos muy diferenciados. Pero también reclama una convergencia de conocimientos y una versatilidad de respuestas sobre los que el CIAE intenta basar su carácter interdisciplinar. Desde la pintura o la escultura, pasando por la comunicación visual, la infografía, la gráfica, el diseño o el urbanismo, cualquier tipo de intervención artística que desee tener una incidencia social y una positiva repercusión colectiva se ha de apoyar necesariamente en unos conocimientos transversales que fomenten la interrelación de unas prácticas que, aunque provengan de realidades distantes, en el fondo pueden compartir una fértil proximidad.

El peso que en el CIAE adquiere esta transversalidad queda patente en las diferentes unidades de investigación que reúne el centro: lenguajes, técnicas y procesos pictóricos; obra gráfica, creación y comunicación; producción pictórica y difusión; arte urbano e intervenciones en espacios naturales; gestión y crítica cultural y, finalmente, diseño creativo e

ilustración. Estas unidades trabajan de manera autónoma, aunque coordinada, de cara a conseguir una especificidad que desarrolle, pese a lo contradictorio de esta afirmación, una capacidad destinada a rehuir lo específico de cada lenguaje. Lo que se pretende desde el CIAE, por tanto, no se ajusta a un modelo que podríamos considerar como babélico, sino de confluencias.

Este deseo de diálogo y convergencias disciplinares es el que ha impulsado la aparición de diversas líneas y colecciones editoriales (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas...), algo que resulta imprescindible de cara a visibilizar nuestra presencia y, muy especialmente, de cara a que nuestro trabajo investigador repercuta socialmente y pueda, por ello, actuar como contribución a una cada vez más imprescindible transferencia de conocimiento.

Al igual que el campo del saber es en la actualidad complejo y requiere amplias perspectivas interdisciplinares, entre otros motivos debido a que la realidad se configura a partir de múltiples aristas y yuxtaposiciones, ese mismo saber, si es que quiere responder a sus propias exigencias, tiene que ser transmitido a la sociedad en la que surge. Si los prejuicios disciplinares pueden dificultar un intercambio de visiones y planteamientos, la carencia de una transferencia hace que el conocimiento pierda su sentido transformador.

En este contexto es donde cabe situar una iniciativa editorial y difusora como la que el CIAE desea asumir a través de la colección Internaturalezas. Esta colección manifiesta, desde su propia denominación, una doble voluntad. Por un lado, busca entender el entorno como realidad interconectada y como espacio de conexiones y superposiciones. Es decir, como realidad que presenta meandros y estratos y que se relaciona rizomáticamente. Por otro lado, Internaturalezas también asume la pluralidad de naturalezas que nos definen como organismos y seres vivos. No se trata de entender la naturaleza de una manera cerrada y esencialista, sino de dotarla de un carácter mucho más abierto y poroso. Desde esta perspectiva, la colección quiere recoger trabajos y propuestas que, como sucede con el presente proyecto, aborden y reflexionen desde premisas desprejuiciadas, y desde la simultaneidad de lenguajes y códigos, cuestiones relacionadas con la temática medioambiental, la biodiversidad o la sostenibilidad.

Sin embargo, la necesidad de esta interrelación, es decir, el sentido de esta mirada transversal de la que venimos hablando, no ha de verse circunscrita a un ejercicio que únicamente afecte al ámbito de determinadas disciplinas vinculadas con el arte, con nuestros entornos naturales y urbanos o con la ecología. Al respecto, ya hemos puesto de relieve el valor de un conocimiento que transfiera al tejido social el sentido de sus aportaciones. Ahora bien, para hacer posible este objetivo también es necesaria una interrelación en las sinergias que el CIAE

puede propiciar y, en la medida de sus posibilidades, catalizar.

La transversalidad conlleva una paralela búsqueda de cooperación entre personas, iniciativas, organismos e instituciones, tendente a facilitar esa pluralidad de diálogos que mencionábamos en un principio. Este es el motivo por el que en los últimos años nuestro centro ha venido impulsando iniciativas como BosqueArte, iniciada en 2012, o colaborando con Feria Internacional de Valencia y, en concreto, con Iberflora, una actividad ferial en la que jardinería, paisajismo, tecnología e industria se complementan y en la que, desde 2016, la aportación artística emprendida desde el CIAE contribuye a una enriquecedora interrelación que Internaturalezas desea documentar.

Asimismo, la colección también centra su atención en actividades colaborativas mantenidas desde nuestro centro con plataformas institucionales expositivas que, tal y como sucede con la propiciada por Iberflora en la Feria Internacional de Valencia, invitan a la ciudadanía a una reflexión sobre la obligación de una sostenibilidad crítica.

Botanical Bio-graphies

PAULA SANTIAGO & ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

This volume compiles the work undertaken for the project *Bio-grafías Botánicas*, (Botanical Bio-graphies) an initiative that brings together the works created by a group of researchers at the Centre for Research in Art and Environment at the Universitat Politècnica de València (CIAE) and a selection of independent artists from various countries such as Mexico, Greece and Russia. The aforementioned project, which was exhibited at Iberflora, Feria de Muestras de Valencia during 2021, also incorporates works by authors from the Universidad Complutense de Madrid (UCM), the Universidad de Valladolid (UVa), the Universidad Nebrija y la Escola d'Art i Superior de Disseny de València (EASD).

It should be noted that the Art and Environment Research Center develops its activity from a plural perspective in which, taking the artistic relationship with the environment as a reference, it proposes a multidisciplinary analysis in which different areas of knowledge interact. There is no doubt that the complexity inherent in contemporary reality, given that today's art and its hybrid manifestations are of the same nature, requires approaches that incorporate highly diverse

contributions and viewpoints. The goal pursued in this is above all to avoid the reductionism that too often accompanies the fragmentation stemming from specialisations that, while useful and necessary in many respects, can also lead to excessive isolation and a lack of communication between branches of knowledge which, in our own university, are sharing the same space.

Nowadays, arts practice requires a combination of techniques, some of which are very sophisticated, and entail diverse processes. But it also calls for a convergence of knowledge and a versatility of responses on which the CIAE seeks to base its interdisciplinary nature. From painting or sculpture to visual communication, infographics, graphics, design or urban planning, any type of artistic intervention that aims for social impact and positive collective repercussion must necessarily be based on cross-disciplinary knowledge, fomenting an interrelation of practices which, though they hail from distant realities, may at heart share a fertile closeness.

The weight such cross-disciplinary knowledge acquires within the CIAE is recognisable from the centre's various research units: pictorial languages, techniques and processes; graphic work, creation and communication; pictorial production and dissemination; urban art and interventions in natural spaces; cultural management and

critique and, lastly, creative design and illustration. These units work independently, though in coordination, so as to achieve a specificity that – albeit the contradictory nature of such a statement – seeks to attain the capability of avoiding the specific in each language. Therefore, the CIAE's aim does not adhere to a model that might be termed a Babel of languages but rather a model of confluences.

This desire for dialogue and disciplinary convergence is what has driven the emergence of various editorial lines and collections (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas, and so on). This is essential to ensure our presence is visible, especially so that our research work has a social impact and can consequently offer a contribution to an increasingly essential transfer of knowledge.

Just as the field of knowledge is in reality complex, requiring broad interdisciplinary perspectives – among other reasons, because reality is shaped by multiple edges and juxtapositions – this same knowledge, if it is to meet its own requirements, must be transmitted to the society from which it arises. If disciplinary prejudices hinder an exchange of views and approaches, the lack of such a transfer means that knowledge loses its transformative capacity.

It is in this setting we should situate a publishing and dissemination initiative such as

the one the CIAE wishes to undertake through the Internaturalezas collection. As its name suggests, this collection expresses a dual purpose. Firstly, it seeks to understand the environment as an interconnected reality and a space of connections and overlays. In other words, a rhizomatically interconnected reality offering meandering curves and strata. Secondly, Internaturalezas assumes the plurality of natures that define us as organisms and living beings. This does not mean trying to understand nature in a closed, essentialist way but rather imbuing it with a much more open, porous character. From this viewpoint, the collection aims to bring together works and proposals that, as occurs with this project, address and reflect on issues related to the environment, biodiversity and sustainability from an unprejudiced standpoint and a simultaneity of languages and codes.

However, the need for this interrelationship, or rather the sense of this cross-disciplinary view of which we have been speaking, should not be limited to an exercise that only affects the reach of certain disciplines related to art, to our natural and urban settings, or to ecology. In this respect, we highlighted the value of knowledge that transfers the worth of its contributions into the social fabric. Nevertheless, to make this goal possible, we also need to foment and, to the extent possible, catalyse an interweaving of the synergies that CIAE facilitates.

This cross-disciplinary endeavour entails a parallel quest for cooperation between people, initiatives, organizations and institutions, tending to facilitate the plurality of dialogues mentioned

above. This is the reason why in recent years our centre has been promoting initiatives such as BosqueArte, started in 2012, or collaborating with the Feria Internacional de Valencia and, specifically, with Iberflora, a fair in which gardening, landscaping, technology and industry complement each other and in which, since 2016, the artistic contribution undertaken by the CIAE contributes to an enriching interrelation that Internaturalezas wishes to document.

Likewise, the collection also focuses its attention on collaborative activities maintained from our centre with institutional exhibition platforms that, as is the case with the one promoted by Iberflora at the Feria Internacional de Valencia, invite citizens to reflect on the obligation of acquiring critical sustainability.

Rosángela Aguilar

Universitat Politècnica de València

Undress Me #3
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Sabina Alcaraz

Universitat Politècnica de València



Plantarium 2
Tinta china sobre papel
50x50 cm

Ernesto Alva

Artista mexicano independiente

Ciclos
Grabado en linóleo sobre papel
50x50 cm



Tania Ansio

Universitat Politècnica de València

Calma Naranja
Pintura sobre papel
50x50 cm



Amparo B. Wieden

Universitat Politècnica de València

Hojas-Mundo
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Odín Barrios

Artista mexicano independiente

Marte para los ricos
Huecograbado electrolítico
50x50 cm



Nuria
Beneyto
Florida

Universitat Politècnica de València

Del viento 2: Ráfaga 2
Monotipo y collage
50x50 cm



Patricia
Benítez
Hernández

Artista invitada Universidad Nebrija

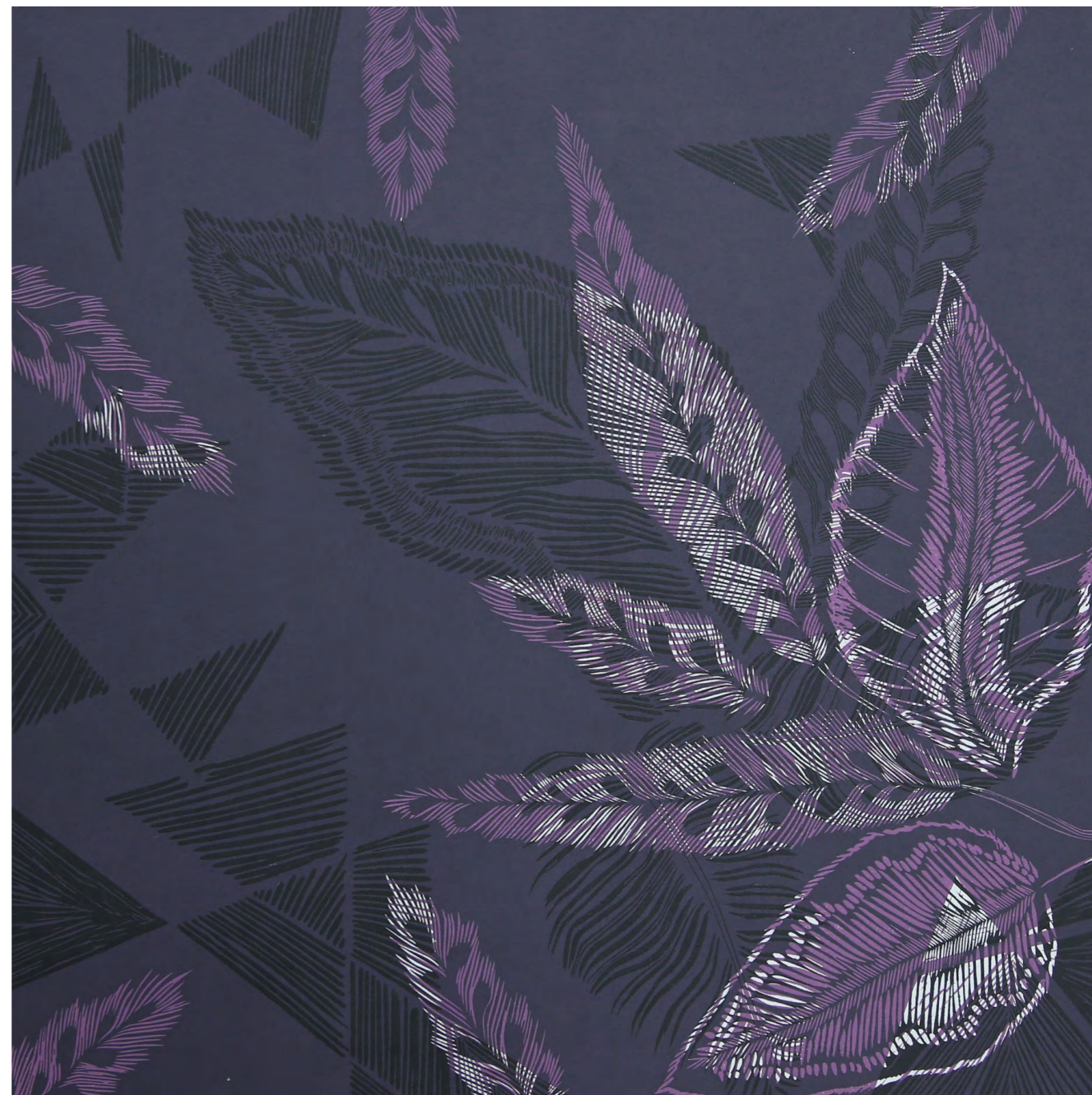
Margarita, aunque no blanca
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Alondra Benítez

Artista mexicana independiente

Calathea
Grabado en linóleo sobre papel
50x50 cm



Ana Canavese

Universitat Politècnica de València

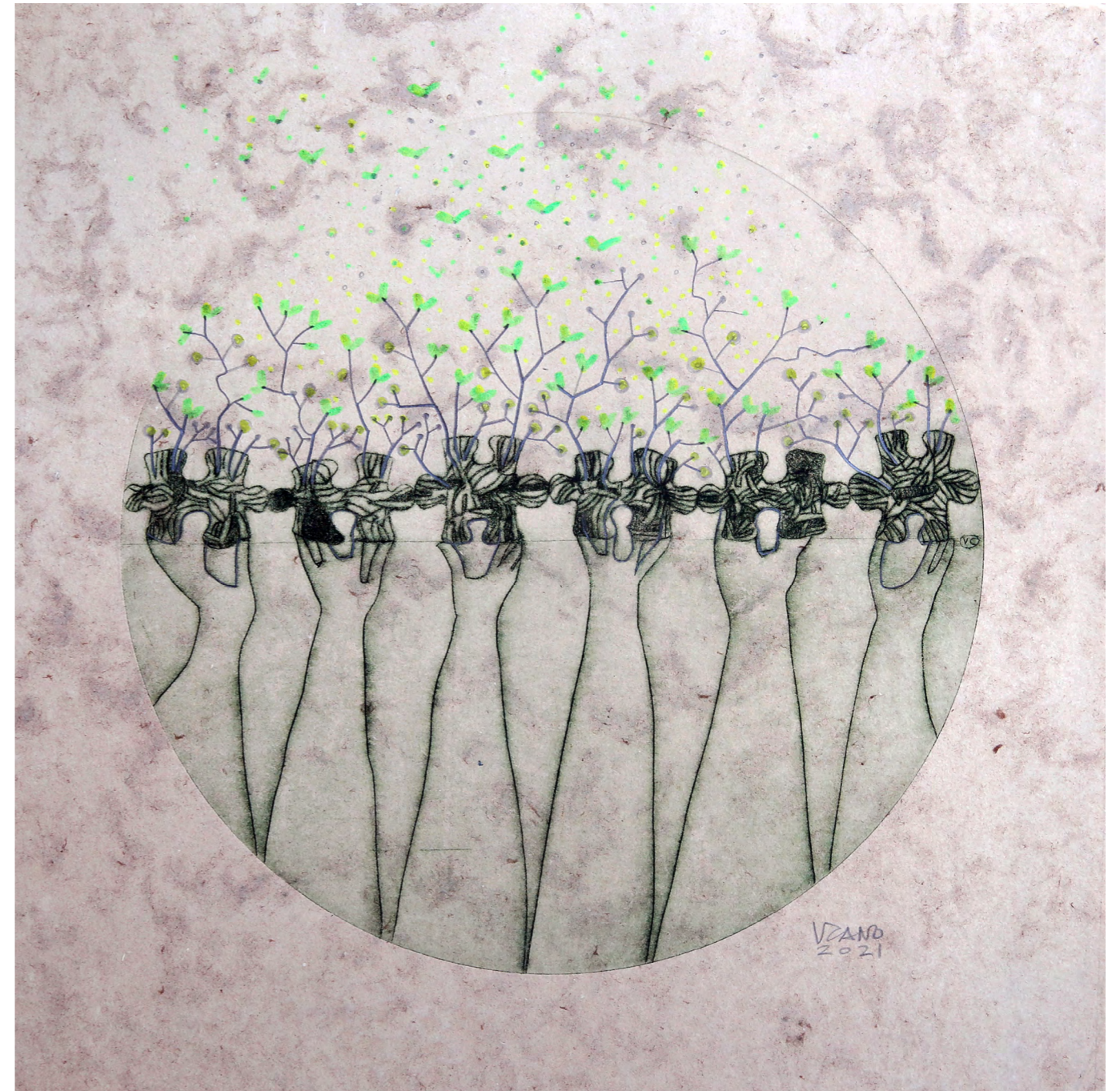
Absolute zero
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Victoria Cano

Universitat Politècnica de València

Puzzle Vegetal
Punta seca y grafito
sobre papel reciclado
50x50 cm



Julia Caporal

Artista mexicana independiente

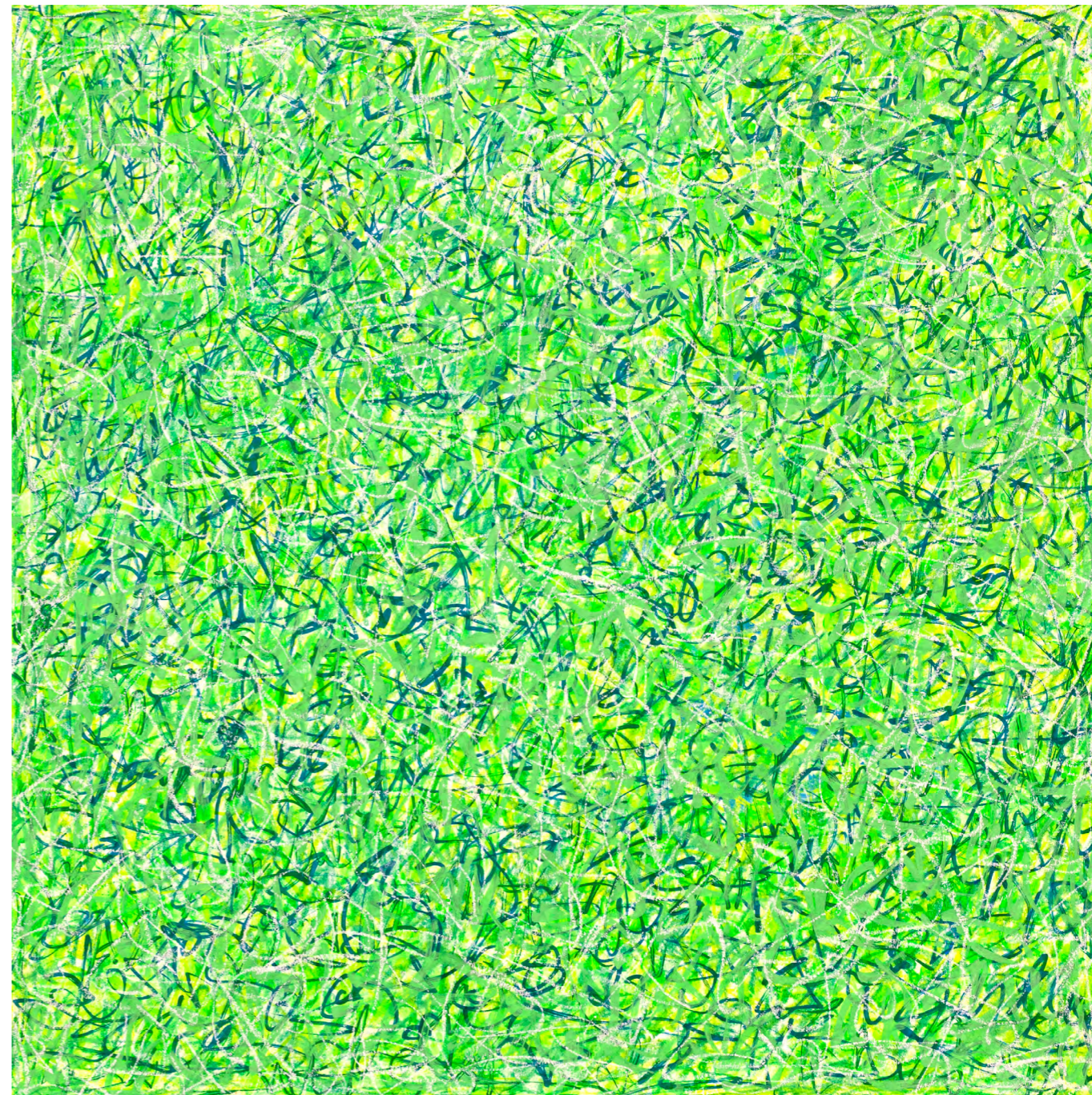
Ensayo de un recuerdo que sí existió
Grabado en linóneo sobre papel
50x50 cm



Rafael Carralero Carabias

Universitat Politècnica de València

Bio-grafías en verdes
Técnica mixta: acuarela, rotulador
acrílico, ceras acquarelables y
pintura acrílica sobre papel
50x50 cm



Elia Castellanos

Artista mexicana independiente

Floripondio
Pastel sobre papel
50x50 cm



Pablo Castro

Artista mexicano independiente

Cromáticas de un día intermedio
Xilografía y corografía sobre papel
50x50 cm



Ana Císcar

Universitat Politècnica de València



Verde sobre cian
Gouache y cianotipia sobre papel
50x50 cm

Jonay Cogollos

Universitat Politècnica de València

60—61

BLOOM 02
Serigrafia
50x50 cm



Fernando Correa Arrazola

Artista mexicano independiente

Flores del mal
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



Paco de la Torre

Universitat Politècnica de València

Árbol Genealógico
Acrílico sobre papel
50x50 cm



Héctor Delgado Millán

Artista español independiente

Cambio de estación 2
primavera - verano
Tinta y lápiz sobre papel
50x50 cm



Carlos Domingo

Universitat Politècnica de València

Un suceso personal, 2021
Carbón y témpera sobre papel
50x50 cm



Victoria Esgueva

Universitat Politècnica de València

Suculentas en el margen
Técnica mixta
50x50 cm



Chele Esteve

Universitat Politècnica de València



A Delicate Truth
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

Ana Ferriols

Universitat Politècnica de València

Opuntia rufida
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Amparo Galbis

Universitat Politècnica de València

Allium, composición paisajística I
Técnicas acuosas sobre papel
50x50 cm



Javier Gayet Valls

Universitat Politècnica de València



嵐山

Arashiyama.
En mi recuerdo oigo
bambúes chocar

Arashiyama
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

Antonio Guerra González

Artista mexicano independiente

Árbol de la vida y la muerte
Xilografía en papel de algodón
50x50 cm



Inga Ivanova

Artista rusa independiente



Centro de la flor
Grabado
50x50 cm

Lilia Koutsoukou

Artista griega independiente

Bosques tristes
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Miguel Ledezma

Artista mexicano independiente

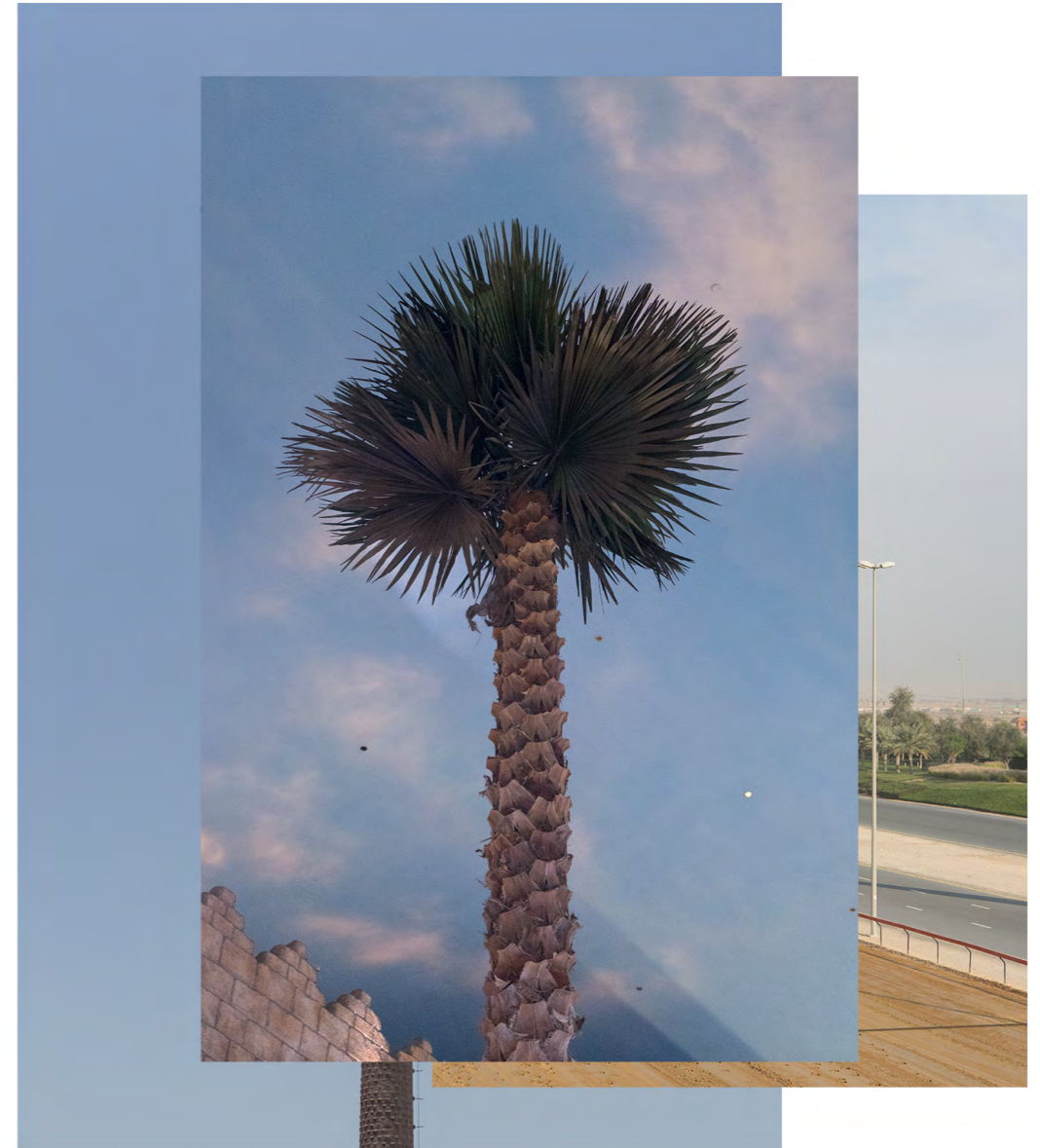
86—87

Flor de asfalto.
Todas las flores que encontré en
una caminata de 500 metros
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Carles Llonch Molina

Universitat Politècnica de València



Date Palm II
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

Beatriz López Medina

Artista invitada Universidad Complutense de Madrid

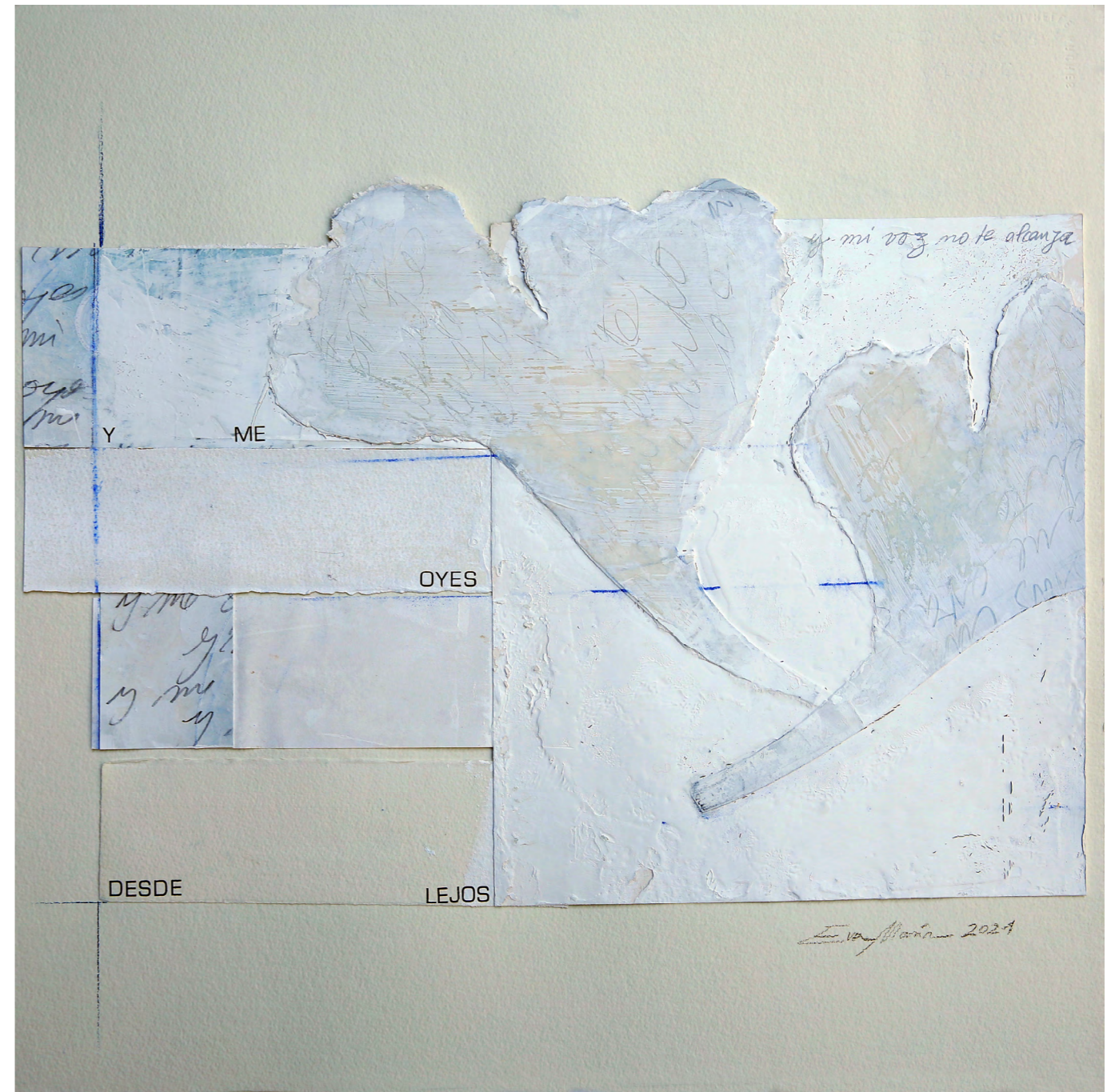
In domum alienam (En casa ajena)
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Eva Marín Jordá

Universitat Politècnica de València

Recuerdos Botánicos
Acrílico y collage sobre papel
50x50 cm



Patricia Márquez

Artista mexicana independiente



Espejismos de un ser sin agua
Litografía y hoja de oro sobre papel
50x50 cm

Anahí Merino Gómez

Artista invitada Universidad de Valladolid

La Dehesa
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Elena Merino Gómez

Artista invitada Universidad Nebrija

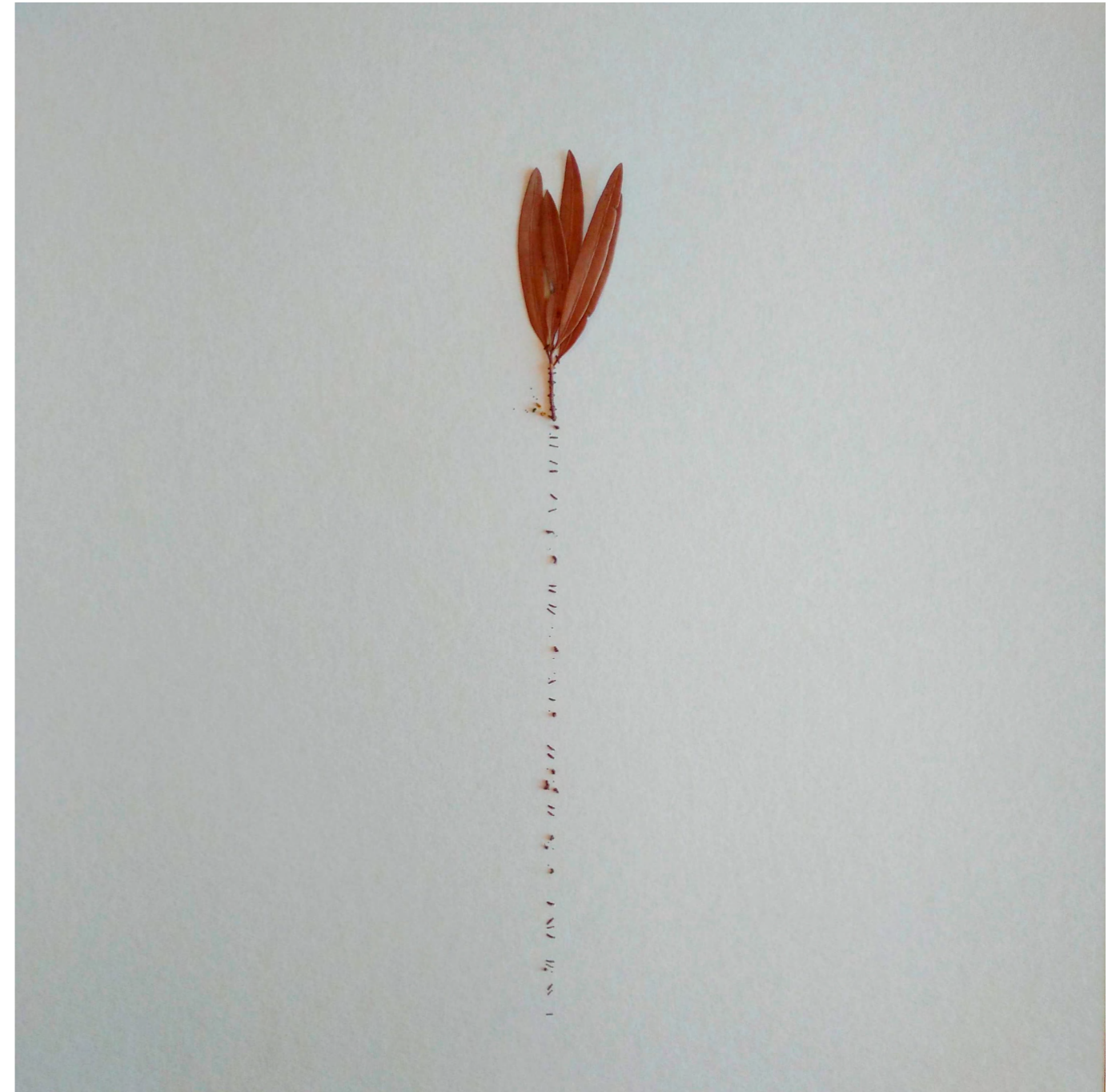
Post nives Phoebus
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Silvia Molinero Domingo

Universitat Politècnica de València

Brote 2
Bordado con hilo de algodón
50x50 cm



José Miguel Molines Cano

Universitat Politècnica de València

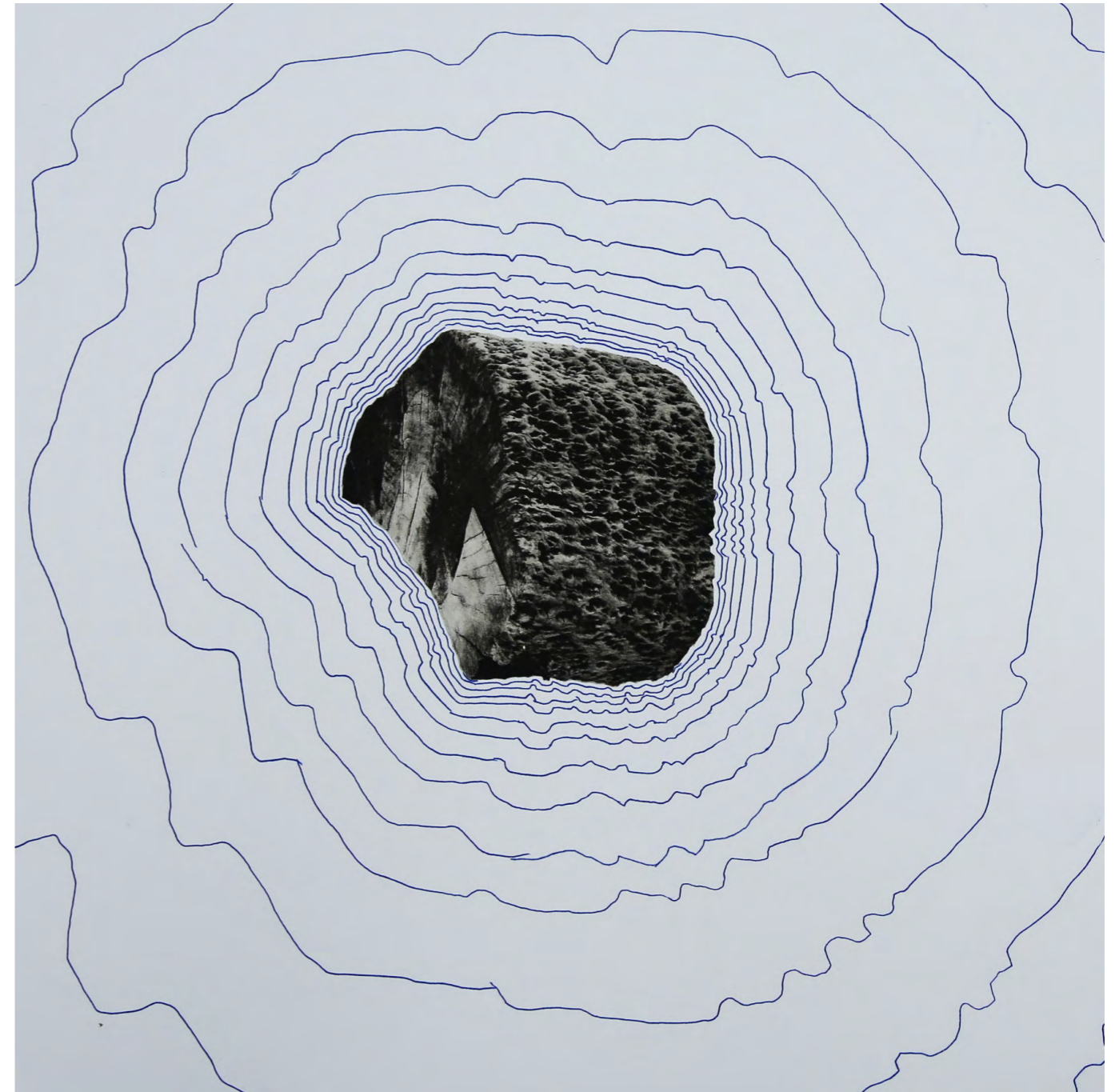
*Arquitectura y naturaleza,
dos entidades en diálogo*
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Alfredo
Mora
Vázquez

Artista mexicano independiente

Eucalyptus camaldulensis
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



Fernando Moral

Artista invitado Universidad Nebrija

PONZA 02
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Ricardo Moreno Cuesta

Artista invitado EASD Valencia

En tu piel
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Marina Puyuelo

Universitat Politècnica de València

110—111

Mirando la naturaleza a orillas del mar
Fotografía y Collage
50x50 cm



Carmen Razo

Artista mexicana independiente

Huellas de verano
Punta seca, xilografía
y transferencia sobre papel
50x50 cm



Coral Revueltas Valle

Artista mexicana independiente

114—115

Estudio de hojas
Fotolitografía
50x50 cm



Claudia Reyes

Artista mexicana independiente

La sombra de la vida
Lineografía sobre papel
50x50 cm



Cova Ríos + Pío Cabanillas

Artistas invitados Universidad Nebrija



Iteración Cadmio II
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

Sonia Sánchez Avelar

Artista mexicana independiente

Fusión
Linóneo sobre papel
50x50 cm



Paula Santiago

Universitat Politècnica de València

122—123

La lluvia y el bosque 3
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



Arturo Solares Palma

Artista mexicano independiente

Amaquemecan
Colografía sobre papel
50x50 cm



Albertina
Tafolla
Rodríguez

Artista mexicana independiente

¡Salvemos el bosque!
Collage, grabado, linoleografía
y litografía sobre papel
50x50 cm



Ana Tomás Miralles

Universitat Politècnica de València

Fitología 2: crecimiento vital
Trepas y collage
50x50 cm



Isabel Tristán Tristán

Universitat Politècnica de València

Piel de árbol-grafías
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Michael Urrea

Universitat Politècnica de València

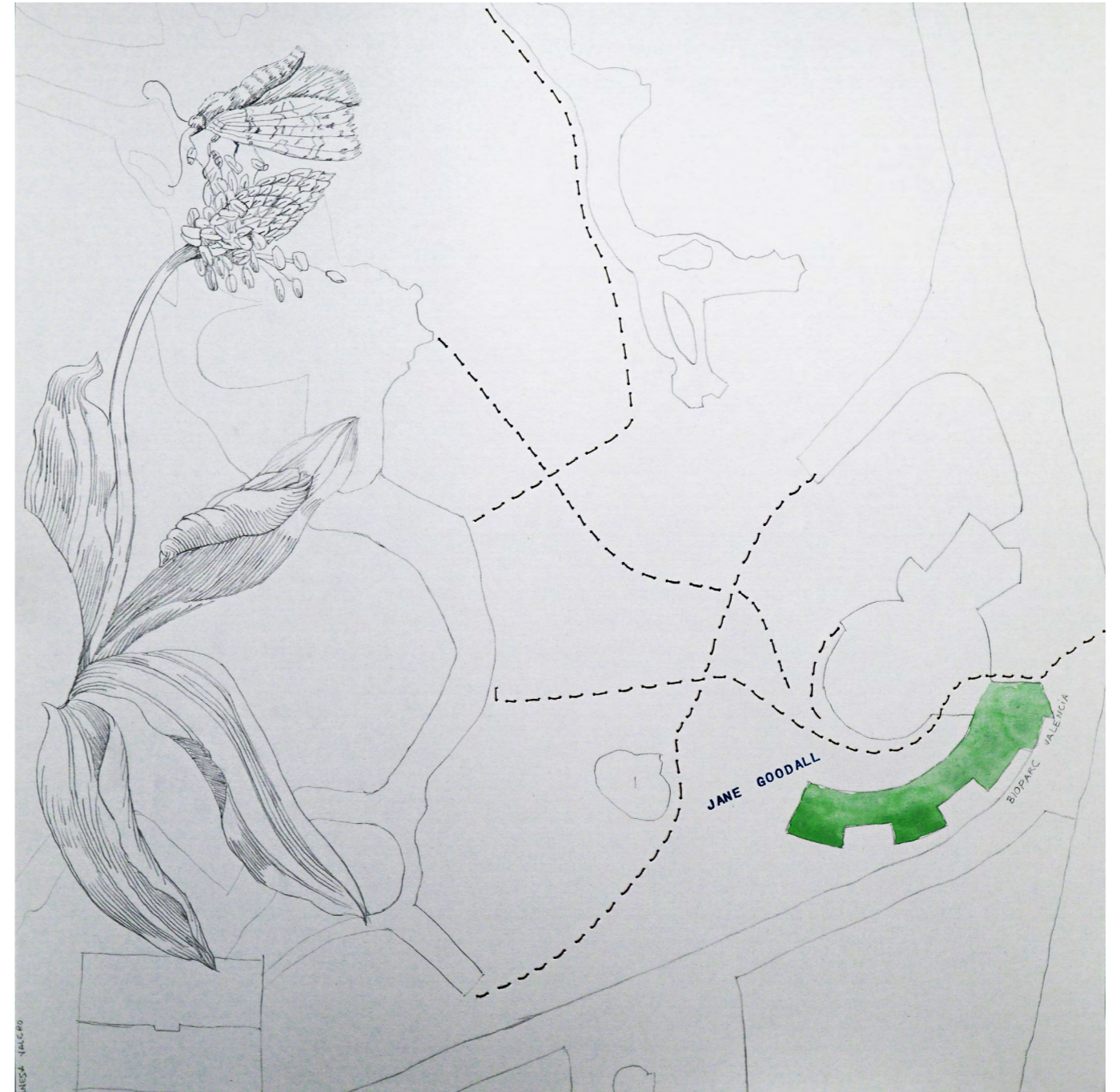
Pánico
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Vanessa Valero

Universitat Politècnica de València

Jane Goodall, Bioparc Valencia
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



ESTA PUBLICACIÓN HA SIDO IMPRESA EN VALENCIA EN 2021



